

**Zeitschrift:** bulletin.ch / Electrosuisse  
**Herausgeber:** Electrosuisse  
**Band:** 106 (2015)  
**Heft:** 2

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 14.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



Wir sind ein eigenständiges Energieversorgungsunternehmen mit Sitz in Jona und versorgen das Gebiet Rapperswil-Jona mit elektrischer Energie. Wir bieten unseren Kunden ein umfassendes Dienstleistungsangebot im Bereich effizienter Haustechnik und Kommunikation an.

**Wir suchen per Juli / August 2015 ein/e**

## **Leiter/in Finanzen und Verwaltung als Mitglied der Geschäftsleitung**

### **Ihr Profil**

Sie verfügen über eine abgeschlossene kaufmännische Ausbildung mit Fachabschluss im Finanz- und Rechnungswesen oder einer ähnlichen Weiterbildung und haben bereits Führungserfahrung. Sie sind kommunikativ und gewohnt, selber Hand anzulegen. Ihre Selbstständigkeit und Ihr Verantwortungsbewusstsein zeichnen Sie aus.

### **Ihre Aufgaben**

Sie sind für das Finanz- und Rechnungswesen verantwortlich, insbesondere für die Führung, Erstellung und Betreuung der Finanz-, Betriebs- und Anlagenbuchhaltung. Sie führen die Betriebswirtschaftliche Rechnung während des Geschäftsjahres und erstellen den Geschäftsabschluss Ende Jahr nach OR. Sie berichten quartalsweise mit aussagekräftigen Zahlen und mit Profitcenter Rechnungen über die finanzielle Situation an die Geschäftsleitung und an den Verwaltungsrat. Sie sind verantwortlich für die Steuerdeklarationen und überwachen das Interne Kontrollsystem (IKS). Zwecks Geltendmachung der Stromtarife liefern Sie jährlich eine eigene für die Eidgenössische Elektrizitätskommission (ElCom) zu erstellende Kostenrechnung ab. Das jährliche Budget und die mittelfristige Finanzplanung, die Personaladministration und die Liegenschaftenverwaltung gehören ebenfalls zu Ihren Aufgaben.

### **Wir bieten**

Eine spannende Aufgabe in einem kleinen aufgestellten Team mit einem der Stelle entsprechenden zeitgemässen Lohn und guten Sozialleistungen.

Wenn wir Ihr Interesse geweckt haben, senden Sie bitte Ihre Bewerbungsunterlagen per Post oder E-Mail an folgende Adresse:

Elektrizitätswerk Jona-Rapperswil AG  
Herr Ernst Gossweiler, Geschäftsführer  
Werkstrasse 30, 8645 Jona  
ernst.gossweiler@ewjr.ch

Verband Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen  
Association des entreprises électriques suisses  
Associazione delle aziende elettriche svizzere



L'Association des entreprises électriques suisses (VSE/AES) représente les intérêts de ses 400 membres vis-à-vis des politiciens suisses, d'autres associations économiques et du grand public.

Nous cherchons à partir d'avril 2015 un/e

## **Traducteur / Traductrice allemand-français 60%**

Vos tâches seront les suivantes :

- Traductions en tout genre telles que prises de position, communiqués de presse, rapport annuel, exposés, documents de la branche, etc.
- Coordination des mandats de traduction en italien et en anglais à l'extérieur
- Relecture des traductions en français
- Assurance de la qualité des documents traduits

Au bénéfice d'un diplôme de traduction, vous êtes de langue maternelle française et possédez une bonne expérience de la traduction d'allemand en français. Vous aimez travailler de manière indépendante et rédigez de manière professionnelle des textes pour nos membres et le grand public. Vous êtes une personne flexible, intéressée par le domaine de l'énergie et faites preuve d'aisance dans les diverses applications de MS Office. Vous réalisez les travaux rapidement, avec exactitude et dans le respect des délais. Votre lieu de travail est Aarau.

Vous êtes une personne engagée sur laquelle les membres de l'équipe et nos entreprises membres peuvent compter. Capable d'assumer une lourde charge de travail, vous gardez la tête froide en toutes circonstances.

Nous serions heureux de recevoir votre candidature. Veuillez adresser votre dossier de candidature à Daniela Gübeli, daniela.guebeli@electricite.ch, Association des entreprises électriques suisses (AES), Hintere Bahnhofstrasse 10, 5001 Aarau. Pour toute question, Guido Lichtensteiger, Responsable Communication a.i., se tient à votre disposition (tél. 062 825 25 30).







SIEMENS

# Erneuerung der Kraftwerksstufe Livigno – Ova Spin

## Revitalisierung der Stauanlage und des Dotierkraftwerks

Die Stauanlage Punt dal Gall ist Bestandteil der internationalen Kraftwerkstufe Punt dal Gall – Ova Spin der Engadiner Kraftwerke AG (EKW). Für die zweite, bis 2050 dauernde Konzessionshälfte werden Anlagenteile erneuert. Siemens wurde von EKW dafür mit der Lieferung, Montage und Inbetriebnahme der Mittelspannungsanlagen sowie Eigenbedarfs- und Maschinentransformatoren für die Stauanlage und die Dotierzentrale beauftragt. Das Projekt umfasst

zudem Maschinenautomatik- und Turbinenregelung, Erregung/Spannungsregelung, Netz- und Maschinenschutz, Wasserhaushaltsautomatik sowie den Kraftwerksleitstand.

Siemens Schweiz AG, Energy Systems,  
Freilagerstrasse 40, 8047 Zürich, Schweiz,  
Tel. +41 585 583 580,  
[power.info.ch@siemens.com](mailto:power.info.ch@siemens.com)

[www.siemens.ch/energy](http://www.siemens.ch/energy)



# Die neue Verteilkabine ECO plus hat was drauf. Und drin.



ECO 

Die neue Verteilkabine ECO plus bietet alle Vorzüge der bewährten Verteilkabine ECO. Plus Mehrwert in mehrfacher Hinsicht: Mehr Platz, weil sie sich in die Höhe und in die Breite erweitern lässt. Mehr Zutrittssicherheit dank verdeckten Scharnieren, 3-Punkt-Schliessung und vieles mehr.

 **BORNER**  
Innovative Energietechnik

F. Borner AG, CH-6260 Reiden, T. 062 749 00 00, [www.borner.ch](http://www.borner.ch)